

КАМАЛ
АБДУЛЛА

РАССКАЗЫ

ПЛАТОН,
КАЖЕТСЯ,
ЗАБОЛЕЛ...



КАМАЛ
АБДУЛЛА

РАССКАЗЫ

ПЛАТОН,
КАЖЕТСЯ,
ЗАБОЛЕЛ...



Москва

«Художественная литература»

2014

УДК 82/89
ББК 84
А 11

В переводах Азера Мустафазаде

Оформление художника Т. Ф. ПОГУДИНОЙ

Камал Абдулла

А 11 Платон, кажется, заболел... Рассказы. — М.: Худож. лит., 2014. — 320 с.

Камал Абдулла — азербайджанский писатель, ученый, тюрколог и литературовед. В публикуемом издательством «Художественная литература» сборнике «Платон, кажется, заболел...» представлены семнадцать его рассказов в тонком и поэтичном переводе Азера Мустафазаде.

УДК 82/89
ББК 84

ISBN 978-5-280-03701-4

© К. Абдулла. 2014
© Перевод. А. Мустафазаде. 2014
© Оформление Т. Погудина. 2014
© Издательство «Художественная литература». 2014

НЕ БОЙТЕСЬ ПОЭТОВ!

Азербайджанский писатель Камал Абдулла, за творчеством которого я слежу много лет, является, на мой взгляд, одним из интереснейших авторов, работающих в жанре интеллектуальной прозы. Вообще, философская проза имеет в мировой литературе глубокие традиции, она явила миру истинные шедевры, повлиявшие на развитие всей земной культуры. Камал Абдулла, сочиняя свои книги, опирается на все эти богатства — от Платона до Борхеса, — он актуализирует, варьирует, переосмысливает сказанное до него и открывает новое. Ведь новое — это понятое старое.

Важная, я бы сказал, уникальная особенность прозы Камала Абдуллы — это соединение, взаимообогащение западной и восточной мудрости. Собственно, эта парадигма изначально заложена в евразийской практике, но он наполняет её собственным интеллектуальным, духовным и жизненным опытом, тем самым воплощая азербайджанскую традицию, в которой исторически сошлись, переплетаясь, Восток и Запад. Вообще, на евразийском пространстве именно слово, литература, взаимопроникающие мотивы и образы создали тот уникальный культурный ландшафт, о котором мы тоскуем и через четверть века после того, как раскололась великая льдина под названием СССР.

Мне близок авторский взгляд на жизнь, как на мистическую метафору, как на поток смыслов, перетекающих один в другой, как на метафизическую тайну, приблизиться к которой можно, всматриваясь в бытовые знаки или обдумывая случайные, казалось бы, совпадения, перетолковывая, разгадывая классические газели. В творчестве есть два главных пути: от жизни к искусству и от искусства к жизни. Автору, кажется, ближе второй, хотя и мимолетной деталью он владеет в совершенстве:

«Дома мне сказали, не бойся, переведи дух, это человек редкого дарования... Он — поэт.

Я тогда спросил отца:

— О, мой милый отец, что есть поэт?

Отец отвечал мне:

— Поэт — это человек, который чувствует то, что не чувствуем мы, говорит то, что высказать нам не дано, понимает то, чего не понимаем мы. Он — любимец Бога».

И вот я думаю: с тем мерцающим знанием, которое Творец даёт своим любимцам, наверное, проще постичь и объяснить логический сумбур нашей жизни. Этой дорогой идёт Камал Абдулла. Его проза, бережно переведённая на русский язык Азером Мустафазаде, — не развлечение, она требует умственного усилия, но это усилие окупается сторицей, когдаходишь в мир писателя и мысленно обживаешь его. Представленный сборник рассказов, одна из лучших книг автора, не является в этом смысле исключением. Но, войдя в его художественный мир, почувствовав вкус к тайне мироздания, заключённой в слове, будешь вновь и вновь возвращаться к произведениям этого замечательного писателя.

*Юрий Поляков, главный редактор «Литературной газеты»,
лауреат премии имени Ч. Айтматова*

Об авторе

Известный азербайджанский писатель, учёный, общественный деятель Камал Абдулла (Камал Мехти оглы Абдуллаев) родился в 1950 году в городе Баку.

В 1973 году окончил филологический факультет Азербайджанского государственного университета.

В 1977 году в Москве, успешно завершив учёбу в аспирантуре, защитил кандидатскую, а в 1984 году докторскую диссертацию.

Работал в Институте языкознания им. Насими Академии наук Азербайджана, в Университете иностранных языков. Являлся председателем Фонда Культуры Азербайджана (в настоящее время Азербайджанский Фонд Творчества).

Камал Абдулла – первый ректор Бакинского Славянского Университета, заслуженный деятель науки Азербайджана, действительный член Национальной Академии наук Азербайджана, автор более 25-ти монографий и учебников, более 200 научных статей, около 10-ти пьес, нескольких поэтических, прозаических и переводческих сборников, а также автор романа-трилогии – «Неполная рукопись», «Долина чудесников», «И некого забыть...».

Его пьесы ставились на сценах азербайджанских, турецких театров, в Грузии и в Эстонии.

Рассказы и стихи Камала Абдуллы переводились и издавались в России, Литве, Грузии, Турции, Болгарии.

Роман «Неполная рукопись» был переведён и издан в России, Франции, Турции, Бразилии, США, Австрии, Польше, Египте, Киргизии. Готовится к изданию в Японии и Италии.

Роман «Долина кудесников» издан в России, Японии, Турции, Литве, готовится к изданию во Франции и США.

Роман «И некого забыть...» готовится к изданию в России и Турции.

Его произведения переведены на русский, турецкий, арабский, английский, французский, немецкий, испанский, польский, португальский, японский, итальянский, эстонский, грузинский и другие языки.

О творчестве Камала Абдуллы неоднократно писали в России, Турции, США, Австрии, Бразилии, Франции, Литве, Эстонии и других странах.

Издательство «Художественная литература» в 2013 году выпустило книгу автора из двух романов: «Неполная рукопись» и «Долина кудесников».

В данный сборник «Платон, кажется, заболел...» включены 17 новых рассказов автора.

Р. С. Коллектив издательства «Художественная литература» от всей души поздравляет любимого автора Камала Абдуллу с избранием в действительные члены Национальной Академии наук Азербайджана и желает крепкого здоровья, счастья и больших творческих успехов.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Юрий Поляков. Не бойтесь поэтов..... 3

Из цикла рассказов «Выбор Париса»

Двойники 7

Выбор Париса 25

Цветы на вилах 42

Верблюжий дождь 59

Харон, милосердный Харон 74

Из цикла рассказов «Лабиринт»

Окно 83

Лабиринт 93

Камерный театр 150

Из цикла рассказов «Происшествия маленького двора»

Лунный свет 167

Однажды летним вечером 179

На вершине высокой скалы 197

Куточка Ряба.....	201
Научи меня летать.....	210
Из цикла рассказов «Грамматика наших ошибок»	
Смерть Корнелиуса.....	235
«Платон, кажется, заболел...».....	244
Ответ древним майя.....	261
Самый высокий карлик на свете.....	278
Тайна тайн времён.....	291
Об авторе.....	316

Камал Абдулла
РАССКАЗЫ
ПЛАТОН, КАЖЕТСЯ, ЗАБОЛЕЛ...

Руководитель проекта *А. М. Багиров*
Редактор *С. М. Ибрагимова*
Корректор *Д. Г. Пряхина*
Компьютерная верстка *А. О. Муравенко*
Компьютерный набор *Т. Н. Медведева*
Ответственная за выпуск *Н. И. Базанова*

Подписано в печать 20.08.2014 г.
Формат 70×108 1/32. Бумага офсетная. Гарнитура NewBaskervilleС.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 14,0. Уч.-изд. л. 10,2.
Тираж 1000 экз. Заказ № 2382.

Ордена Трудового Красного Знамени
государственное издательство «Художественная литература»
107996, Москва, Новая Басманная ул., 19.
E-mail: realisihl@mail.ru

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленных материалов в ОАО «Рыбинский Дом печати»
152901, г. Рыбинск, ул Чкалова, 8
e-mail: printing@r-d-p.ru www.r-d-p.ru

ISBN 978-5-280-03701-4



9 785280 037014 >

